

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT  
Conservation du Groupe d'Angkor.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR  
pendant le mois de Février 1949

Activité normale avec interruption de deux jours les 14 et 15  
Février, n'ayant pas encore reçu à cette date les mandats dits  
d'avance (par antiphrase je suppose). Une certaine somme avait  
été prélevé sur mes fonds personnels pour faire patienter les  
coulis.

Nombre de coulis et cimentiers : 166.

CONSERVATION ET TRAVAUX TOURISTIQUES.

<u>ANGKOR VAT - Galerie Sud- aile Ouest</u>	: I caporal, 15 coulis.	16
-id- -id- aile Est	: I caporal, 35 coulis.	36
-id- chaussée Ouest	: I caporal, 15 coulis.	16
<u>PORTE DE LA VICTOIRE</u>	: I caporal, 15 coulis.	32
<u>PHNOM-BAKIENG</u>	: I caporal, 15 coulis.	32
<u>BAPHUON</u>	: I caporal, 15 coulis.	32
<u>PALAIS ROYAL- TERRASSE D'HONNEUR</u>	: I caporal, 15 coulis.	11
<u>PRAH PITHU</u>	: I caporal, 10 coulis.	24
<u>ENTRETIEN DES MONUMENTS ET DIVERS</u>	: I caporal, 28 coulis.	170

*Lance  
le 15 février  
à la Gal. Sud*

ANGKOR VAT- GALERIE SUD- AILE OUEST.- La reprise de cette galerie  
et les consolidations qui s'imposaient pour éviter le renversement  
du mur des bas-reliefs, pour le même motif qu'à l'aile Est, sont  
terminées. La voûte remise en place rend à cette galerie son aspect  
d'avant les travaux. La photo 6398 montre l'achèvement du remontage  
des dernières assises.

Extérieurement on rebouche au ciment l'extrados aux endroits  
où des fissures entre deux blocs offrent des cavités par où la  
pluie pourrait s'infiltrer.

Cette équipe à la fin du mois a été transportée à la porte  
extrême Sud des Entrées Occidentales (Porte dite des Eléphants)  
pour continuer le travail de consolidation et reprise qui avait été  
commencé en Février 1948 et interrompu quand M. Lagisquet avait  
pris la direction des chantiers à Angkor Vat.

En sortant de terre des blocs sculptés près de la base Sud  
Est de la bibliothèque de la cour intérieure Sud du 1er Etage on a  
retrouvé un certain nombre de petits pots chinois émaillés contenant  
des débris d'ossements incinérés.

ANGKOR VAT- GALERIE SUD- AILE EST.- On continue la recherche des  
morceaux de la voûte tombés et on les remet en place au-dessus  
des corniches, avec les rebouchages, armatures et crampons que né-  
cessitent les morceaux cassés et manquants.

Le plafond sur poutrelles de béton armé est mis en place au fur et à mesure de l'avancement de la ~~maçonnerie~~ repose de la voûte. Ce plafond est d'un effet très agréable et les touristes apprécient cette reconstitution. A ce sujet il faut noter que ce n'est pas là une téméraire innovation puisqu'elle fut prévue il y a très longtemps et même discutée à Paris en 1911 - cfr. B.E.F.E.O. 1921 N° I p.99 et B.C.A.I. 1911 p. 239)

Les photos 6399 et 6400 montrent la vue d'ensemble de la partie déjà terminée.

J'ai, comme dans l'aile Ouest de la même galerie, voulu, avant de replacer la voûte, profiter de l'éclairage actuel venant du haut pour prendre des vues du mur des bas-reliefs. Ces bas-reliefs sont absolument uniques dans l'iconographie Khmère - j'ignore si à Java ou dans l'Inde sont figurées des scènes eschatologiques analogues: il est donc du plus haut intérêt d'en fixer le souvenir. Le rapprochement des photos prises par moi (n°s 6401 à 6407) avec les planches de l'ouvrage du tome II des Mémoires archéologiques montrent trop souvent que ces dernières, mal reproduites, empâtées et confuses ne peuvent se prêter à une étude précise des scènes représentées; à titre d'exemple on n'a qu'à mettre à côté de la planche 594, quasi illisible dans la reproduction de l'ouvrage paru chez Man Oest, la photo 6403 de ce Rapport.

La planche N°94 du Volume de Fournereau - Ruines Khmères - paru en 1890 - d'une netteté si parfaite - fait regretter que cet architecte n'ait éternisé que ce petit épisode du bas-relief à jamais nutilé.

ANGKOR VAT - Chaussée Ouest. - Le travail de dépose des blocs de l'infrastructure des perrons centraux en décrochement sur les douves au Nord et au Sud de cette chaussée se continue, en comblant les vides aux endroits où un affaissement du remblai avait occasionné une rupture des maçonneries et du dallage.

A titre d'exercice j'ai fait prendre par le nouveau dessinateur le plan et la coupe de l'avancée Nord (dessins n°38, 39) et la photo 6408 montre l'extrémité du perron Sud au début des travaux. Ce dessinateur compense par sa bonne volonté son inexpérience et il a déjà fait quelques progrès, les dessins joints à ce rapport en témoignent.

PORTE DE LA VICTOIRE. - Le travail de remise en place des différents blocs sculptés appartenant aux façades de cette porte s'est terminé par l'achèvement du motif central supérieur du tympan de fronton de la façade Ouest (Photo n°6409 qu'il faut rapprocher des photos 6210 et 6256 des rapports de Mars et Juin dernier). Cette équipe a été transportée à l'extrémité Est de la galerie Sud d'Angkor Vat où elle a commencé à remonter sur le dallage de la galerie les blocs récupérés des voûtes et appartenant à cette extrémité: de cette façon et pour hâter l'achèvement de cette galerie une équipe procède à la remise en place des voûtes, extrémité Ouest, et une autre prépare le même travail à l'autre extrémité.

PHNOM BAKHENG. - On continue la reprise par anastylose des édifices en bordure du 5me gradin, côté Nord; ce travail est terminé pour l'édicule à l'Est du perron Nord et vient de commencer pour l'édicule symétrique à l'Ouest du perron Nord. Les fissures dans la maçonnerie de ces édifices proviennent d'un affaissement du rem-

blai sous le dallage et il est nécessaire avant de remonter les assises de libage de reprendre les fondations et de bétonner sous les murs pour redresser le niveau de base.

BATHOON .- On a assuré la stabilité de la brèche produite par l'éroulement à l'Est du perron central Nord au moyen de maçonneries en gradins de latérite: on commence à venir placer sur ce massif de fondation les blocs de grès taillés et moulurés retrouvés dans les décombres et destinés à compléter le soubassement du 3<sup>me</sup> étage qui a été déjà amorcé à proximité et à l'Est du perron axial Nord.

PALAIS-ROYAL.- TERRASSE D'HONNEUR - Le travail de redressement et réajustement des maçonneries, la plupart en réemploi, et dallages se poursuit dans la partie centrale de part et d'autre du massif, formant le soubassement de latérite où devait s'édifier le pavillon abritant le roi et ses dignitaires quand ils siégeaient là - en sortant du palais pour assister aux fêtes, jeux, cérémonies et défilés sur la grande place centrale de la ville.

Le dessinateur est arrivé à relever le plan et 2 coupes de cette terrasse d'honneur (dessins n°40 et 41 qui joints aux photos 6410 et 6411 donnent une idée de l'aspect actuel.) Des sengs et des nagas, de tous styles et de toutes époques, tels qu'ils furent trouvés in situ, ont été replacés et disposés de chaque côté des perrons axiaux.

Actuellement un superbe fragment de naga, époque Bayon avec garuda central, est en cours de reconstruction sur la partie Sud.

L'ensemble, malgré le disparate des styles des différents motifs, a une certaine allure et se présente assez heureusement.

FRAN PITHU.- On a placé les 4 buses de 1 mètre de longueur sur 0m40 de diamètre intérieur dans le passage maçonné en latérite et béton qui interrompt la chaussée remblayée traversant la douve Sud des temples T U et X.

Actuellement on recouvre<sup>les</sup> buses d'un remblai de terre que l'on mouille et tasse pour le rendre plus résistant. La douve à cette époque est absolument à sec.

ENTRETIEN DES MONUMENTS.- On continue, en plus de l'enlèvement journalier des herbes et arbustes, à nettoyer les murs piliers et bas-reliefs du temple d'Angkor Vat dans la partie des galeries extérieures Ouest. Un des principaux bas-reliefs du Bayon (galerie extérieure extrémité Est) s'étant couvert, j'ignore pourquoi, d'un duvet de mousse et lichen qui obstruait les détails, je l'ai fait broser et laver.

On a coupé une maîtresse branche d'un manguiier qui surplombait le hangar couvert en tuiles près du dépôt-sala du Bayon: la chute des fruits de ce manguiier occasionnait tous les ans des dégâts dans la toiture.

Banteay Srei ainsi que Bakong - visités avec le photographe en mission, se présentent dans un bon état d'entretien, le dernier de ces deux temples grâce aux bonzes résidant sur place.

J'ai pu constater la chute qui m'avait été signalée il y a déjà longtemps mais que je n'avais pas encore pu aller voir de tout le mur-parement en latérite (côté Nord - extrémité Est) - de la chaussée orientale qui traverse la douve pour accéder au monument central de Bakong.

Les terres se sont raviniées et écroulées et une brèche énorme de quatorze mètres de longueur ~~sur~~ sur quatre mètres de largeur interrompt cette chaussée. J'ai bien peur que la partie symétrique Sud de la même chaussée dont le mur accuse déjà une certaine inclinaison n'en fasse autant. Et il est impossible dans les conditions d'insécurité actuelles d'aller travailler à cet endroit.

VISITES. - Au début de ce mois j'ai reçu un assez grand nombre de visiteurs qui, en raison de leur importance et des demandes d'un caractère administratif qu'ils ont formulées ont fait l'objet de ma lettre N°47 du 10 Février 1949. J'ai transmis aux intéressés les réponses de Monsieur le Directeur.

Mr. Elisophon Chef photographe de la Revue Life a prolongé son séjour ici pour des prises de vues aussi complètes que possible pouvant donner au public une connaissance de l'art Khmer, car il enregistrait avec ses appareils, tantôt en couleur, tantôt en noir, aussi bien des bas-reliefs et fragments décoratifs que des aspects architecturaux des temples.

Ce photographe à qui j'ai facilité de tous mes moyens son travail, a non seulement une connaissance technique très grande, mais, ce qui est plus rare, un tempérament d'artiste qui le guide judicieusement dans le choix des sujets qu'il fixe sur l'objectif.

J'ai pu obtenir des autorités militaires, que je ne saurais trop remercier de leur obligeance, les escortes nécessaires pour aller prendre des vues à Prah Kô, Bakong, Banteay Srei et Banteay Samré.

Il me paraît que ces quatre temples sont d'un intérêt trop grand au point de vue, style, ensemble et détails pour être omis dans une présentation générale de l'art d'Angkor.

A la demande du Capitaine DUBOIS auquel il me serait difficile, vu son obligeance, de refuser un service, j'ai accompagné à Angkor Thom le Général Bodet et Madame et Monsieur Lloyot commandant, je crois, les Forces aériennes de la grande Bretagne.

MORT DE MR. PARMENTIER. - Avisé le matin même du jour où devaient avoir lieu les obsèques j'avais pris mes dispositions pour descendre à Phnom-Penh par avion représenter l'E.F.E.O. dont je suis actuellement le Doyen d'âge: une panne d'avion ne m'a pas permis de quitter Siemreap.

PAGODE NORD D'ANGKOR VAT. - Les bonzes de cette pagode ayant demandé par pli officiel, avec plans, coupes et dessins à l'appui, l'autorisation de: 1° démolir le bâtiment actuel (excellente initiative car la laideur agressive de cette bâtisse, trop visible près de l'angle Nord-Ouest des galeries d'Angkor Vat constituait une fausse note racheuse). 2° de reconstruire une nouvelle pagode à la place. Le dossier m'étant parvenu pour autorisation j'ai cru devoir aller m'entendre sur place avec les chefs de la bonzerie et les achars pour leur proposer certaines petites modifications en vue d'obtenir une meilleure réalisation, plus élégante, du Vat projeté.

Ils n'ont soulevé aucune objection et ont paru plutôt flattés que je consente à m'occuper directement de cette construction. Je vais donc mettre mon dessinateur à ce projet, plan, coupe et façades de pagode.

La sagesse des bonzes d'Angkor Vat me laisse espérer que ceux de la pagode de Krapum Rot en plein centre de la ville seront, eux aussi, touchés par l'esprit de Vicvakarman et enlèveront cet ignoble, lourd et trop voyant panneau réclame qui surmonte la porte d'entrée sur le quai. L'art hindou moderne sauve les horreurs sculpturales accumulées sur les gopuras par une répétition et une multiplicité de personnages qui se neutralisent mutuellement. Le panneau isolé du Vat Krapum Rot se détache et s'impose sans se fondre dans un ensemble. J'explique: chez les hindous la composition générale compense par sa silhouette le détail.

Les dépenses effectuées sur le Budget de 1949 à la date du 28 Février montent à 54.536\$35 ./. .

Siemréap, le 28 Février 1949

Le Conservateur d'Angkor,



*[Faint, mostly illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page. Some words like 'MARCHAL' and 'photo n° 2429' are visible.]*

31-3-49

7/da

à Monsieur MARCHAL, Conservateur  
des Monuments d'Angkor à

SIEMREAP

Suite à votre Rapport N° 73 du 1er Février 1949 ,

le Directeur me prie de vous faire savoir :

1°/ au sujet des mandats d'avance, que d'ici tout est fait  
pour que vous puissiez les recevoir le plus tôt possible;

2°/ Pourriez-vous proposer une solution pour masquer la  
réparation des tympans de fronton comme celui de la photo n°6409  
Porte de la Victoire qui dépare le monument.

3°/ au sujet des Paradis et Enfer, il est figuré différents  
cieux sur Sanchi - mais point d'Enfer.

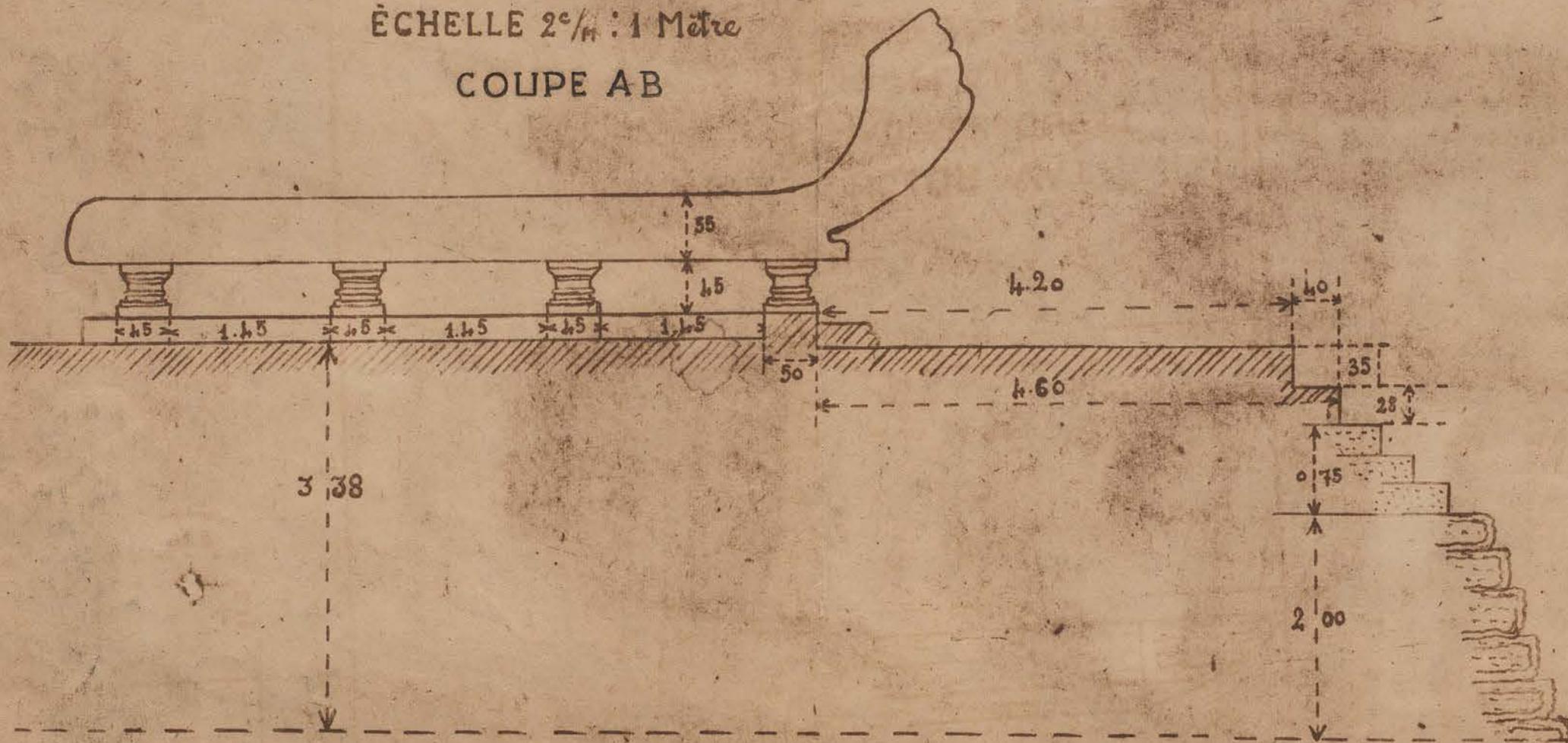
Pour cela il faudrait consulter FOUCHER.

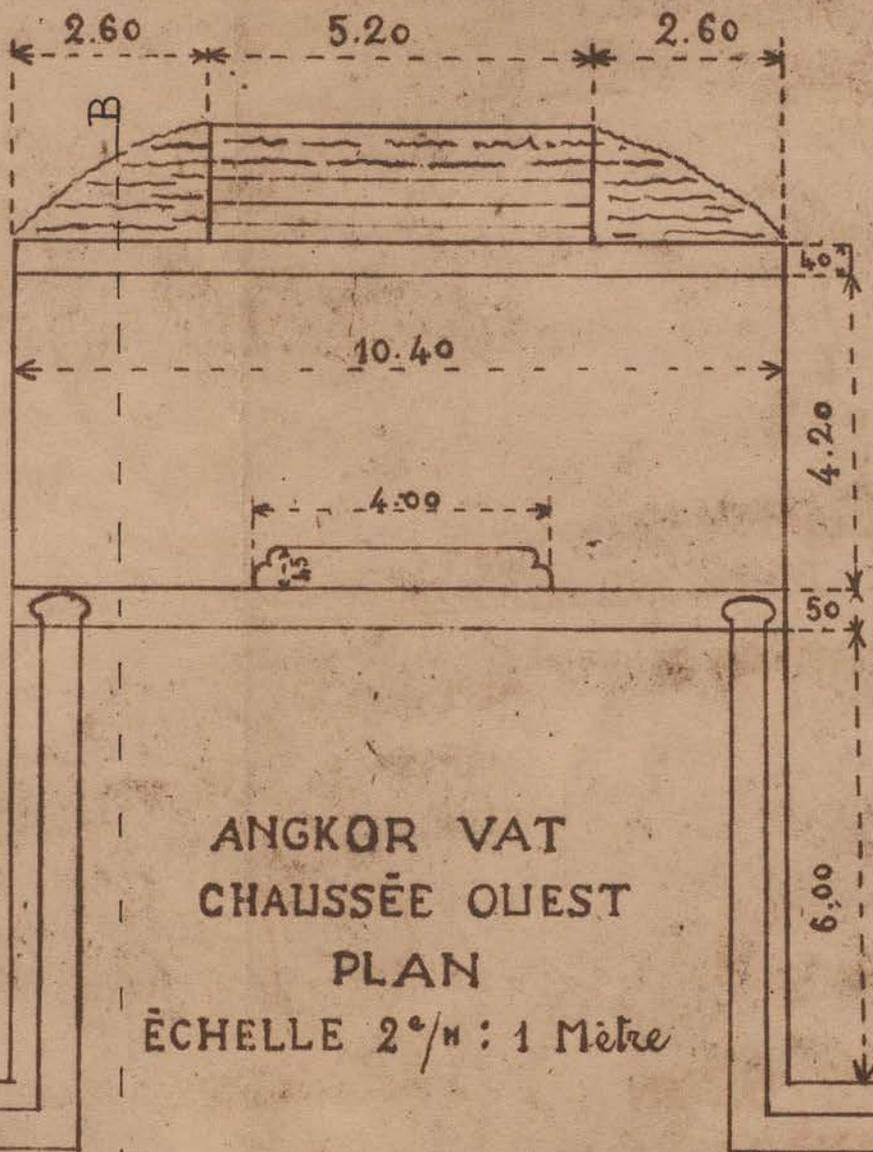
La conservation d'Angkor possède -t-elle une collection  
complète du B.E.F.E.O. ?

P.S. Nous recevons ce jour les Parmentier,  
on vous en expédie 1 exemplaire pour la conservation  
1 -id- pour vous.

ANGKOR VAT  
CHAUSSÉE OUEST  
ÉCHELLE 2<sup>c</sup>/<sub>m</sub> : 1 Mètre  
COUPE AB

RAPPORT FEVRIER 1949  
N<sup>o</sup> 38





ANGKOR VAT  
CHAUSSÉE OUEST  
PLAN  
ÉCHELLE 2<sup>o</sup>/<sub>m</sub> : 1 Mètre

RAPPORT FEVRIER 1949

A

N<sup>o</sup> 39

PALAIS ROYAL  
 TERRASSE D'HONNEUR  
 PLAN  
 ECHELLE 1/400 : 1 Mètre  
 RAPPORT FEVRIER 1949  
 N° 40

